

SADRŽAJ – INDICE**Str. – Pag.**

Gradsko vijeće – Consiglio municipale		
16.	Zaključak o prihvaćanju Izvješća o radu Zavičajnog muzeja grada Rovinja – Museo civico della citta' di Rovigno za 2002.g. Conclusione relativa all'approvazione della Relazione sul lavoro svolto nel 2002 dal Museo civico della citta' di Rovigno – Zavičajni muzej grada Rovinja	2
17.	Zaključak o prihvaćanju Izvješća o radu Javne vatrogasne postrojbe Rovinj – Unita' pubblica dei vigili del fuoco za 2002.g. Conclusione relativa all'approvazione della Relazione sul lavoro svolto nel 2002 dall'Unita' pubblica dei vigili del fuoco – Javna vatrogasna postrojba Rovinj	2
18.	Zaključak o prihvaćanju Izvješća o radu Pučkog otvorenog učilišta grada Rovinja – Università' popolare aperta della citta' di Rovigno za 2002.g. Conclusione relativa all'approvazione della Relazione sul lavoro svolto nel 2002 dall'Università' popolare aperta della citta' di Rovigno – Pučko otvoreno učilište grada Rovinja	2
19.	Zaključak o prihvaćanju Izvješća o radu i financijsko izvješće Saveza sportova grada Rovinja za 2002.g. Conclusione relativa all'approvazione del Resoconto finanziario e della Relazione sul lavoro svolto nel 2002 dall'Unione sportiva della citta' di Rovigno	3
20.	Zaključak o prihvaćanju Programa aktivnosti na pripremi turističke sezone 2003.g. Conclusione inerente l'approvazione del Programma delle attività' relative ai preparativi per la stagione turistica 2003	3
21.	Zaključak o prihvaćanju Informacije o Programu rada i Planu poslovanja Komunalnog servisa d.o.o. Rovinj za 2003.g. Conclusione relativa all'approvazione dell'Informazione sul Programma di lavoro e il Piano di gestione del Servizio comunale s.r.l. di Rovigno per il 2003	3
22.	Zaključak o prihvaćanju Plana i Programa aktivnosti Trgovačkog društva Valbruna sport d.o.o. Rovinj za 2003.g. Conclusione relativa all'approvazione del Piano e programma delle attività' della Società' commerciale Valbruna sport s.r.l. di Rovigno per il 2003	4
Gradsko poglavarstvo – Giunta municipale		
23.	Pravilnik o obavljanju trgovine i posredovanju u trgovini za prodaju robe izvan prostorija Regolamento per l'esercizio del commercio e la mediazione nel commercio per la vendita della merce al di fuori dei vani	4

Gradsko vijeće grada Rovinja, na sjednici održanoj 16. travnja 2003.g., donijelo je sljedeći

ZAKLJUČAK

Prihvaća se Izvješće o radu Zavičajnog muzeja grada Rovinja – Museo civico della città di Rovigno za 2002.g.

Klasa: 610-01/03-01/6
Urbroj: 2171/01-1-02-1
Rovinj, 16. travnja 2003.

Predsjednik
Gradskog vijeća
Davorin Flego, v.r.

Il Consiglio municipale della città di Rovigno, alla seduta tenutasi il 16 aprile 2003, ha emanato la seguente

CONCLUSIONE

Viene approvata la Relazione sul lavoro svolto nel 2002 dal Museo civico della città di Rovigno – Zavičajni muzej grada Rovinja.

Classe: 610-01/03-01/6
Numprot: 2171/01-1-02-1
Rovigno, 16 aprile 2003

Il Presidente del
Consiglio municipale
Davorin Flego, m.p.

Gradsko vijeće grada Rovinja, na sjednici održanoj 16. travnja 2003.g., donijelo je sljedeći

ZAKLJUČAK

Prihvaća se Izvješće o radu Javne vatrogasne postrojbe Rovinj – Unita' dei vigili del fuoco pubblica Rovigno za 2002.g.

Klasa: 810-01/03-01/2
Urbroj: 2171/01-1-03-1
Rovinj, 16. travnja 2003.

Predsjednik
Gradskog vijeća
Davorin Flego, v.r.

Il Consiglio municipale della città di Rovigno, alla seduta tenutasi il 16 aprile 2003, ha emanato la seguente

CONCLUSIONE

Viene approvata la Relazione sul lavoro svolto nel 2002 dall'Unità dei vigili del fuoco pubblica di Rovigno – Javna vatrogasna postrojba Rovinj.

Classe: 810-01/03-01/2
Numprot: 2171/01-1-03-1
Rovigno, 16 aprile 2003

Il Presidente del
Consiglio municipale
Davorin Flego, m.p.

Gradsko vijeće grada Rovinja, na sjednici održanoj 16. travnja 2003.g., donijelo je sljedeći

ZAKLJUČAK

Prihvaća se Izvješće o radu Pučkog otvorenog učilišta grada Rovinja – Università popolare aperta della città di Rovigno za 2002.g.

Klasa: 610-01/03-01/9
Urbroj: 2171/01-1-03-1
Rovinj, 16. travnja 2003.

Predsjednik
Gradskog vijeća
Davorin Flego, v.r.

Il Consiglio municipale della città di Rovigno, alla seduta tenutasi il 16 aprile 2003, ha emanato la seguente

CONCLUSIONE

Viene approvata la Relazione sul lavoro svolto nel 2002 dall'Università popolare aperta della città di Rovigno – Pučko otvorenno učilište grada Rovinja.

Classe: 610-01/03-01/9
Numprot: 2171/01-1-03-1
Rovigno, 16 aprile 2003

Il Presidente del
Consiglio municipale
Davorin Flego, m.p.

Gradsko vijeće grada Rovinja, na sjednici održanoj 16. travnja 2003.g., donijelo je sljedeći

ZAKLJUČAK

Prihvaća se Izvješće o radu i financijsko izvješće Saveza sportova grada Rovinja za 2002.g.

Klasa: 620-01/03-01/3
Urbroj: 2171/01-1-03-1
Rovinj, 16. travnja 2003.

Predsjednik
Gradskog vijeća
Davorin Flego, v.r.

Il Consiglio municipale della città di Rovigno, alla seduta tenutasi il 16 aprile 2003, ha emanato la seguente

CONCLUSIONE

Viene approvato il resoconto finanziario e la Relazione sul lavoro svolto nel 2002 dall'Unione sportiva della città di Rovigno – Savez sportova grada Rovinja.

Classe: 620-01/03-01/3
Numprot: 2171/01-1-03-1
Rovigno, 16 aprile 2003

Il Presidente del
Consiglio municipale
Davorin Flego, m.p.

Gradsko vijeće grada Rovinja, na sjednici održanoj 16. travnja 2003.g., donijelo je sljedeći

ZAKLJUČAK

Prihvaća se Program aktivnosti na pripremi turističke sezone 2003.g.

Klasa: 320-01/02-01/130
Urbroj: 2171/01-1-03-1
Rovinj, 16. travnja 2003.

Predsjednik
Gradskog vijeća
Davorin Flego, v.r.

Il Consiglio municipale della città di Rovigno, alla seduta tenutasi il 16 aprile 2003, ha emanato la seguente

CONCLUSIONE

Viene approvato il Programma delle attività relative ai preparativi per la stagione turistica 2003.

Classe: 320-01/02-01/130
Numprot: 2171/01-1-03-1
Rovigno, 16 aprile 2003

Il Presidente del
Consiglio municipale
Davorin Flego, m.p.

Gradsko vijeće grada Rovinja, na sjednici održanoj 16. travnja 2003.g., donijelo je sljedeći

ZAKLJUČAK

Prihvaća se Informacija o Programu rada i Planu poslovanja Komunalnog servisa d.o.o. Rovinj za 2003.g.

Klasa: 363-01/03-01/21
Urbroj: 2171/01-1-03-1
Rovinj, 16. travnja 2003.

Predsjednik
Gradskog vijeća
Davorin Flego, v.r.

Il Consiglio municipale della città di Rovigno, alla seduta tenutasi il 16 aprile 2003, ha emanato la seguente

CONCLUSIONE

Viene accolta l'Informazione sul Programma di lavoro e il Piano di gestione del Servizio comunale s.r.l. di Rovigno per il 2003.

Classe: 363-01/03-01/21
Numprot: 2171/01-1-03-1
Rovigno, 16 aprile 2003

Il Presidente del
Consiglio municipale
Davorin Flego, m.p.

Gradsko vijeće grada Rovinja, na sjednici održanoj 16. travnja 2003.g., donijelo je sljedeći

Il Consiglio municipale della città di Rovigno, alla seduta tenutasi il 16 aprile 2003, ha emanato la seguente

ZAKLJUČAK

Prihvaća se Plan i Program aktivnosti Trgovačkog društva Valbruna sport d.o.o. Rovinj za 2003.g.

CONCLUSIONE

Viene approvato il Piano e Programma delle attività della Società commerciale Valbruna sport s.r.l. di Rovigno per il 2003.

Klasa: 620-01/03-01/3
Urbroj: 2171/01-1-03-1
Rovinj, 16. travnja 2003.

Classe: 620-01/03-01/3
Numprot: 2171/01-1-03-1
Rovigno, 16 aprile 2003

Predsjednik
Gradskog vijeća
Davorin Flego, v.r.

Il Presidente del
Consiglio municipale
Davorin Flego, m.p.

Temeljem odredbe čl. 65. Statuta grada Rovinja (Službeni glasnik grada Rovinja, br. 5/02 – prečišćeni tekst), te sukladno članku 14, stavak 3 Zakona o trgovini (NN 11/96, 75/99, 76/99 i 62/01) kao i članku 68. stavak 2, 72. stavak 2 i 74. stavak 2, Pravilnika o minimalnim tehničkim uvjetima za poslovne prostorije u kojima se obavlja trgovina i posredovanje u trgovini i uvjetima za prodaju robe izvan prostorija (NN 37/98, 73/02 i 153/02) Gradsko poglavarstvo grada Rovinja, na sjednici održanoj 22.04.2003. donosi

Ai sensi della disposizione dell'articolo 65 dello Statuto della città di Rovigno (Bollettino ufficiale della città di Rovigno, n. 5/02 – testo emendato), nonché conformemente all'articolo 14 comma 3 della Legge sul commercio (GU, nn. 11/96, 75/99, 76/99 e 62/01) e all'articolo 68 comma 2, 72 comma 2 e 74 comma 2 del Regolamento sulle condizioni tecniche minime per i vani d'affari nei quali viene esercitato il commercio e la mediazione nel commercio e sulle condizioni di vendita della merce fuori dai vani (GU, nn. 37/98, 73/02 e 153/02), la Giunta municipale della città di Rovigno, alla seduta tenutasi il 22 aprile 2003 ha emanato il

PRAVILNIK o obavljanju trgovine i posredovanju u trgovini za prodaju robe izvan prostorija

REGOLAMENTO per l'esercizio del commercio e la mediazione nel commercio per la vendita della merce al di fuori dei vani

Članak 1.

Ovim Pravilnikom utvrđuju se lokacije i kriteriji za obavljanje trgovine i posredovanje u trgovini izvan prostorija i to za prodaju robe na određenoj lokaciji na klupama, putem automata, putem pokretnih prodavača, te na ostale oblike prigodne prodaje u sklopu priredbi, sajmovi i izložbi.

Articolo 1

Con il presente Regolamento si definiscono l'ubicazione e i criteri per esercitare il commercio e la mediazione nel commercio al di fuori dei vani, e precisamente per la vendita di merci in una determinata zona dai banchi, tramite i distributori automatici e i venditori ambulanti, nonché altre forme di vendita occasionale nell'ambito di manifestazioni, fiere e mostre.

Članak 2.

Pokretna prodaja svih vrsta smrznute hrane i zimnice izuzev svježeg voća i povrća može se obavljati na području Grada Rovinja isključivo putem za to opremljenih vozila i uz maksimalno zadržavanje na lokaciji do 30 minuta.

Articolo 2

Vozila iz kojih se obavlja pokretna prodaja smiju se parkirati na za to predviđenim parkirnim mjestima sukladno Zakonu o sigurnosti prometa na cestama i

La vendita ambulante di tutti i tipi di cibi surgelati e di provviste invernali, eccetto la frutta e la verdura fresca, è consentita sul territorio della Città di Rovigno esclusivamente tramite veicoli attrezzati a tale riguardo, che possono trattenersi sul posto al massimo fino a 30 minuti.

drugim važećim propisima.

Pokretna prodaja unutar pješačkih zona regulirana je člankom 11. Pravilnika o uvjetima i načinu izdavanja odobrenja za ulaz u pješačku zonu i Odlukom o prometu u pješačkoj zoni.

Pokretna prodaja iz vozila sa potrebom zadržavanja na lokaciji duže od 30 minuta (samo borići) može se obavljati isključivo na slijedećim lokacijama:

1. Parkiralište Centener
2. Parkiralište Valdibora-G.Paliaga

Članak 3.

Prodaja na klupama kao i putem naprava (šandovi, šankovi, pultovi, radni stolovi, naprave za sladoled, stalci i sl.) na području grada Rovinja može se obavljati na za to predviđenim lokacijama sukladno odredbama Odluke o javnim površinama , (Službeni glasnik grada Rovinja, br.1/02), a temeljem izdanog pravomoćnog rješenja.

Iznimno za prodaju vlastitih poljoprivrednih proizvoda na klupama dozvoljava se prodaja isključivo privatnim poljoprivrednim proizvođačima i to u okviru vlastitih privatnih okućnica ili na poljoprivrednom zemljištu u njihovom vlasništvu, uz uvjet da se poštuje minimalna udaljenost od županijske ili lokalne ceste 50 metara te uz uvjet da je osiguran siguran pristup vozilom ili pješice prodajnom mjestu, prema odredbama Zakona o javnim cestama.

Članak 4.

Prodaja pomoću automata izvan prodavaonica, (samo bezalkoholna pića) moći će se obavljati na području grada Rovinja na gradskim parkirališta u sklopu usluge naplate parkiranja, ali tek nakon osiguranja minimalnih tehničkih uvjeta.

Svi ostali nespomenuti proizvodi ili usluge iz stavka 1. ovog članka ne mogu se prodavati na području grada Rovinja putem automata. Prodaja putem posebnih naprava (kokice, sladoled, kukuruz i sl.) regulirana je Odlukom o javnim površinama, (Službeni glasnik grada Rovinj, br. 1/02.).

Članak 5.

Prigodne prodaje u sklopu priredbi, sajmovi ili izložbi mogu se odvijati na lokacijama koje su za to odobrene temeljem Odluke o javnim površinama (Službeni glasnik grada Rovinja, br.1/02). Nadležno tijelo grada Rovinja izdati će rješenje o korištenju javne površine u sklopu kojeg se može na zahtjev stranke obavljati i prigodna prodaja sukladno podnesenom i odobrenom zahtjevu.

Članak 6.

Za obavljanje pokretne prodaje iz vozila, s potrebom zadržavanja do 30 minuta na području grada

I veicoli dai quali viene esercitata la vendita ambulante possono parcheggiare soltanto sui parcheggi previsti a questo scopo, conformemente alla Legge sulla sicurezza nel traffico stradale e ad altre vigenti prescrizioni.

La vendita ambulante all'interno della zona pedonale è regolata con l'articolo 11 del Regolamento sulle condizioni e le modalità di rilascio del permesso per entrare nella zona pedonale e con la Delibera sul traffico nella zona pedonale.

La vendita ambulante dai veicoli, che hanno la necessità di sostare sul posto più di 30 minuti (solo per la vendita di abiti), può venir svolta esclusivamente nelle seguenti zone:

1. Parcheggio Centener
2. Parcheggio Valdibora-G.Paliaga

Articolo 3

La vendita dai banchi come pure sulle bancarelle, banconi, tavoli da lavoro, apparecchi per i gelati, cavalletti, ecc. nel territorio della città di Rovigno è consentita nelle zone previste a tale riguardo conformemente alle disposizioni della Delibera sulle aree pubbliche (Bollettino ufficiale della città di Rovigno, n.1/02), e in base al decreto irrevocabile rilasciato.

Eccezionalmente per la vendita di propri prodotti agricoli dai banchi, si permette la vendita esclusivamente ai produttori agricoli privati e precisamente entro i propri giardini oppure il terreno agricolo di loro proprietà, a condizione che venga rispettata la distanza minima di 50 metri dalla strada regionale o locale, e a condizione che venga assicurato un sicuro accesso al punto di vendita con i veicoli oppure a piedi, in base alle disposizioni della Legge sulle strade pubbliche.

Articolo 4

Nel territorio della città di Rovigno sarà consentita la vendita tramite distributori automatici al di fuori dei negozi (soltanto delle bibite analcoliche), sui parcheggi cittadini nell'ambito del servizio di pagamento del parcheggio, ma appena dopo aver assicurato le condizioni tecniche minime.

Tutti gli altri prodotti o servizi non menzionati, di cui al comma 1 del presente articolo, non si possono vendere nel territorio della città di Rovigno tramite i distributori automatici. La vendita tramite particolari apparecchi (pop corn, gelati, pannocchie, ecc.) viene regolata dalla Delibera sulle aree pubbliche (Bollettino ufficiale della città di Rovigno, n. 1/02)

Articolo 5

Le vendite occasionali nell'ambito di manifestazioni, fiere o mostre si possono effettuare nelle zone adibite a tale scopo in base alla Delibera sulle aree pubbliche (Bollettino ufficiale della città di Rovigno, n. 1/02). L'organismo competente della città di Rovigno rilascerà il decreto di fruizione delle aree pubbliche nell'ambito del quale su richiesta

Rovinja, članak 2, stavak 1, sukladno podnesenom i odobrenom zahtjevu, korisnici će u korist gradskog proračuna uplatiti godišnju naknadu u visini od 2.000,00 Kn. Po uplati, korisnicima će se izdati rješenje o dozvoli obavljanja takve vrste prodaje na području grada Rovinja.

Članak 7.

Za sve oblike prodaje navedene u ovom Pravilniku, članak 2-stavak 4, te članci 3,4,5 i 6, naplaćuju se porezi na javne površine u skladu s odredbama Odluke o javnim površinama.

Članak 8.

Ovaj Pravilnik stupa na snagu danom objave u Službenom glasniku grada Rovinja, a primjenjuje se od 01.05.2003. godine.

Klasa: 330-01/03-01/5
Urbroj:2171-01/02-02-03-1
Rovinj, 14.04.2003.

Predsjednik
Gradskog poglavarstva
Giovanni Sponza, v.r.

dell'interessato si potrà effettuare anche la vendita occasionale conformemente alla richiesta presentata e permessa.

Articolo 6

Per svolgere la vendita ambulante dal veicolo, con necessità di sosta fino a 30 minuti nel territorio della città di Rovigno (articolo 2 comma 1), conformemente alla richiesta presentata e permessa, i fruitori verseranno a favore del bilancio cittadino l'indennizzo annuo dell'importo di 2.000,00 Kn. Dopo il versamento, ai fruitori verrà rilasciato il decreto di permesso d'espletamento di questo tipo di vendita sul territorio della città di Rovigno.

Articolo 7

Per tutte le forme di vendita indicate nel presente Regolamento (articolo 2 comma 4, articoli 3, 4, 5 e 6), vengono rimosse le tasse sulle aree pubbliche in conformità alle disposizioni della Delibera sulle aree pubbliche.

Articolo 8

Il presente Regolamento entra in vigore il giorno della pubblicazione sul Bollettino ufficiale della città di Rovigno, e viene applicato a partire dal 01 maggio 2003.

Classe: 330-01/03-01/5
Numprot: 2171-01/02-02-03-1
Rovigno, 14 aprile 2003

Il Presidente della
Giunta municipale
Giovanni Sponza, m.p.

